



WARSZAWSKIE TARGI KSIĄŻKI

KRONIKA TARGOWA

8. Warszawskie Targi Książki · Stadion Narodowy · 18 maja 2017 · czwartek

1

Zaczynamy!

800 wystawców z rekordowej w historii Warszawskich Targów Książki liczby 32 krajów, Niemcy jako Gość Honorowy, reprezentowani m.in. przez laureatkę Nagrody Nobla w dziedzinie literatury Hertę Müller, przeszło 1000 autorów uczestniczących w kameralnych spotkaniach na stoiskach poszczególnych wydawnictw, spotkaniach w salach, panelach dyskusyjnych, warsztatach i na Kanapie Literackiej, współtworzących ponad 1500 wydarzeń składających się na program towarzyszący – to zaledwie kilka podstawowych statystyk opisujących tegoroczną, ósmą już edycję stołecznej imprezy.

Rozwój Warszawskich Targów Książki cechuje znaczna dynamika, czego dowodzi poniższa tabela, prezentująca podstawowe wskaźniki.

– *Zarówno pod względem liczby wystawców, jak i odwiedzających Warszawskie Targi Książki zajmują miejsce w ścisłej krajowej czołówce imprez wystawieniowych, niezależnie od tematyki, której dotyczą. Dlatego uprawnione wydaje się przekonanie, że w ciągu kilku lat udało nam się zbudować pewną wartość, która czyni z WTK największe targi książkowe w Polsce – mówi Jacek Oryl, dyrektor WTK i prezes Murator EXPO, która jest jednym z inicjatorów i organizatorem wykonawczym tego wydarzenia.*

Warto podkreślić, że już po raz piąty razem z WTK odbywają się Targi Książki Akademickiej i Naukowej ACADEMIA, których 11. edycja organizowana jest w tym roku. A przecież jest to jedno z najważniejszych w Polsce wydarzeń dedykowanych publikacjom o tematyce naukowej z dziedzin zarówno humanistycznych i społecznych, jak i nauk technicznych i ścisłych.

O reprezentacji niemieckiej literatury współczesnej na WTK piszemy osobno, a grono autorów zagranicznych, którzy odwiedzą w najbliższych dniach PGE Stadion Narodowy przedstawia się szczególnie imponująco, co potwierdzają nazwiska bardzo popularnych w Polsce twórców jak Jonathan Carroll, David Lagercrantz czy Graham Masterton.

Tradycyjnie już pierwsze z targowych dni w znacznym stopniu zdominowane są przez tematykę branżową i obfitują w wiele wydarzeń dla wydawców, dystrybutorów, księgarzy, tłumaczy i bibliotekarzy. W tym roku branżowe dyskusje zdominuje tematyka potrzeby i skutecznych narzędzi służących promocji czytelnictwa, a wiele gorących emocji wywoła z pewnością również porównanie sytuacji księgarstwa w Polsce i na innych rynkach europejskich.

Krótko mówiąc... zaczynamy! (pw)

Cyfrowe WTK

Każdego roku WTK obfitują w ciekawe nowinki dla wystawców i odwiedzających je czytelników. Tym razem organizatorzy postawili na rozwój własnych e-kompetencji i opracowali narzędzia, które zwiedzającym pozwolą efektywnie zarządzać swoim pobytom na targach.

Eventory to mobilna aplikacja, która pozwala sprawdzić dojazd do miejsca targów i lokalizację na Stadionie Narodowym, stworzyć własny harmonogram wizyty na targach i zapisać wybrane wydarzenia z programu, także sprawdzić listę autorów i zaplanować spotkania z nimi. Apkę można pobrać z AppStore lub Google Play.

Natomiast Katalog Książek WTK Online ułatwia odwiedzającym targi odnalezienie wybranych publikacji na stoiskach konkretnych wydawców. Katalog powstał dzięki współpracy z Biblioteką Publiczną m.st. Warszawy – Biblioteką Główną Województwa Mazowieckiego, w oparciu o Bazę Polskiego Rynku Wydawniczego LibriKo. Pozwala łatwo i szybko wyszukiwać informacje o wydanych w ostatnich latach książkach z oferty wydawnictw uczestniczących w targach.

Wszystkim wystawcom WTK przypominamy, że od 15 do 28 maja, pod adresem www.etargi-ksiazki.waw.pl trwają Wirtualne Targi Książki, które gwarantują czytelnikom większą dostępność oferty książek, prezentowanych na PGE Stadionie Narodowym. (pw)

Warszawskie Targi Książki w liczbach

Lata / Years	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
Wystawcy / Exhibitors	312	538	503	500	720	859	815	800
Kraje / Countries	4	15	20	18	23	29	25	32
Autorzy / Authors	225	357	442	520	695	790	1017	1000
Liczba zwiedzających / Visitors	27856	35683	39967	60783	63114	72324	70128	—

Niemcy – Gościem Honorowym

Niemcy są Gościem Honorowym 8. Warszawskich Targów Książki. Motto programu, przygotowanego przez Frankfurckie Targi Książki, Goethe-Institut oraz Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Federalnej Niemiec, brzmi „Worte bewegen. Siła słów”. Przedstawia on literaturę jako przestrzeń otwartego dialogu oraz wymiany myśli, emocji i informacji. To dobra okazja, by przyrzeć się bliżej polskiemu rynkowi książki i niemiecko-polskim stosunkom wydawniczym. „Pod tym hasłem chcemy przedstawić różnorodność twórczości literackiej w Niemczech” – twierdzi Bärbel Becker, kierowniczka działu Współpracy Międzynarodowej Frankfurckich Targów Książki.

Właśnie dlatego w najbliższych dniach w Warszawie pojawią się autorki i autorzy, reprezentujący szerokie spektrum literackie, od beletrystyki, przez polityczne książki popularnonaukowe i kryminał aż po książkę dla dzieci. Na czele z laureatką Nagrody Nobla w dziedzinie literatury, Hertą Müller stolicę odwiedzą również Wolfgang Bauer, Artur Becker, Ulrike Draesner, Ulrike Guérot, Jakob Hein, Daniela Kohl, Andre Kubiczek, Charlotte Link, Alice Pantermüller, Daniela Seel, a na zaproszenie strony niemieckiej także bardzo popularny w Polsce ukraiński Jurij Andruchowycz.

„Cieszymy się, że Niemcy będą w tym roku Gościem Honorowym Warszawskich Targów Książki” – zapewnia z kolei Christoph Bartmann, dyrektor Goethe-Institut w Warszawie. Jego zdaniem tegoroczna inicjatywa wzmacnia starania w utrzymywaniu intensywnego, niemiecko-polskiego dialogu kulturowego. Jak dodaje: „Nazwiska zaproszonych gości oraz tytuły zaplanowanych wydarzeń pokazują, że wolność słowa – przy całej różnorodności programu – jest tematem przewodnim.”

Tegoroczną prezentacją Niemiec na WTK wykorzysta rekordowa liczba 66 niemieckich wystawców. Na Targach obecni będą przedstawiciele ponad 20 wydawnictw, w tym m. in. wydawnictwa Hanser, Delius-Klasing, Gabal, Loewe oraz DOM Verlag. Dowodzi to, jak wważnymi partnerami dla wydawców w Niemczech są firmy z polskiego rynku książki. „Myślę, że Polska jest dla nas stabilnym i ważnym, choć nie największym rynkiem licencyjnym” – przynajmniej Katrin Meerkamp, odpowiedzialna za dział Foreign Rights w wydawnictwie S. Fischer.



Warto w tym miejscu przypomnieć oficjalne statystyki, według których w 2015 roku polskim wydawcom udzielono łącznie 367 licencji, wobec 324 licencji na niemieckojęzyczne tytuły z 2014 roku. Jednocześnie, od 2011 roku Polska znajduje się w pierwszej dziesiątce krajów, w których ukazuje się najwięcej publikacji wydanych w oryginale po niemiecku. Tymczasem język polski sytuuje się wśród 20 najważniejszych języków, z których powstają przekłady na język niemiecki. W 2015 roku na język niemiecki przetłumaczono w sumie 48 polskich pozycji, w tym 16 tytułów beletrystycznych.

Co ciekawe, coraz lepiej ma się także polsko-niemiecka wymiana handlowa w obszarze książek. Pod względem wartości importowanych do Niemiec tytułów Polska – z bilansem sprzedaży o łącznej wartości 123 milionów euro – stała się drugim, po Wielkiej Brytanii, partnerem handlowym Niemiec. A jeśli chodzi o eksport niemieckich książek, Polska – z zakupami o łącznej wartości 102 milionów euro – zajmuje czwarte miejsce (po Austrii, Szwajcarii i Wielkiej Brytanii). Dominujący udział w tych wynikach ma jednak koncern Amazon, który od 2014 roku swoich niemieckich klientów obsługuje przede wszystkim dzięki pracy centrów dystrybucyjnych zlokalizowanych w Polsce.

Polska literatura cieszy się niezmiennym zainteresowaniem wśród niemieckich czytelników i czytelników. W czołówce polskich autorów znanych w Niemczech znajdują się Czesław Miłosz, Tadeusz Różewicz, Janusz Korczak oraz Wisława Szymborska i Jan Paweł II, ale także reprezentanci średniego i młodszego pokolenia polskich twórców literackich, jak Zygmunt Miłoszewski, Katarzyna Bondar czy Aleksandra i Daniel Mizeliński,

których książka „Mapy” odniosła duży sukces nie tylko na rynku niemieckim, gdzie jej przekład pt. „Alle Welt – Das Landkartenbuch” ukazał się w Moritz Verlag w 2013 roku, a tych dwoje grafików zebralo pochlebne opinie krytyków oraz liczne nagrody branży wydawniczej w Niemczech. Ich kolejną książką „Pod ziemią. Pod wodą”, która ukazała się w tym roku w niemieckim tłumaczeniu („Unter der Erde – Tief im Wasser”), ponownie zachwyciła niemiecką prasę.

Niemiecki rynek książki

W ostatnich latach obroty na niemieckim rynku książki utrzymują się - mimo lekkiej tendencji spadkowej w granicach 1,5 proc. - na dość stabilnym poziomie. Największe obroty, na tle całej branży, w ubiegłym roku osiągnęła beletrystyka (32,1 proc.), literatura dla dzieci i młodzieży (15,8 proc.) oraz poradniki (14,3 proc.). W dziale beletrystyki w porównaniu do lat ubiegłych prowadzenie przejmują wyraźnie gatunki epickie (53,4 proc.). Drugie miejsce zajmuje literatura sensacyjna z 25,2 proc., a tuż po niej plasują się komiksy oraz publikacje satyryczne z 8-proc. udziałem w łącznych obrotach tego segmentu.

Tendencje rozwojowe w segmencie książek elektronicznych nie dają się jednoznacznie określić. Jeszcze w 2015 roku obroty tego segmentu stanowiły zaledwie 4,5 proc. ogólnych obrotów branży, a już w 2016 roku sprzedaż e-książek wzrosła o 15 proc. i tym samym stanowiła 9 proc. łącznej sprzedaży książek. Do lektury e-książek czytelnicy i czytelnicy najczęściej korzystają ze specjalnych czytników (46 proc.), smartfonów (41 proc.) oraz laptopów (36 proc.).

Frankfurter Buchmesse

Targi wspierają czytelnictwo

Rozmowa z Rafałem Skąpskim, prezesem zarządu Targi Książki Sp. z o. o.

Czy obecność Niemiec, jako Gościa Honorowego tegorocznej edycji Warszawskich Targów Książki nobilituje w specjalny sposób to wydarzenie targowe, może wprowadza je na jakiś wyższy poziom?

Myślę, że jako WTK jesteśmy już na pewnym poziomie w skali targów międzynarodowych. Na pewno jest dla nas ważne, że kolejnym Gościem Honorowym warszawskiej imprezy jest kraj i literatura od dziesiątków lat doskonale znana i chętnie czytana. Nie jest to zatem odkrywanie jakiś nowych obszarów, a raczej bardzo mocne podkreślenie, że ta literatura jest dla polskiej społeczności czytelniczej ważna i istotna.

Stąd cieszymy się, że na czele reprezentacji niemieckich pisarzy przybędzie do Warszawy laureatka Literackiej Nagrody Nobla, Hertha Müller, jak również z zapowiedzi wizyty na Targach najwyższych władz Niemiec i Polski, czyli Prezydenta Republiki Federalnej Niemiec, Franka-Waltera Steinmeiera oraz Prezydenta RP Andrzeja Dudy, którzy wezmą udział w uroczystym otwarciu stoiska Gościa Honorowego.

Z jednej strony mamy imponujące liczby, jak 1000 autorów czy ponad 1500 wydarzeń w programie towarzyszącym WTK, a z drugiej deklarowane czytelnictwo książek w Polsce, które kolejny rok utrzymuje się na poziomie 37 proc. Czy aktywność, którą reprezentują organizatorzy WTK na polu propagowania kontaktu z książką nie sprowadza się do formy „bicia głową o mur”?

Zdecydowanie nie. Myślę, że gdyby nie było Warszawskich Targów Książki, a także wielu innych imprez współorganizowanych przez środowisko wydawców księgarzy i bibliotekarzy, branżowe stowarzyszenia jak Polska Izba Książki i Polskie Towarzystwo Wydawców Książek, to wyniki badań czytelnictwa, o których pan wspominał, mogłyby prezentować się znacznie gorzej.

Uważam, że właśnie targi i kiermasze książkowe oraz liczne festiwale literackie organizowane w naszym kraju co najmniej hamują spadek zainteresowania książką.

Na co dzień myśląc o programie i ofercie WTK bardzo dużo naszych działań kierujemy, przede wszystkim, w stronę młodego czytelnika. Dlatego sądzę, że ta zwiększająca się – z roku na rok – liczba odwiedzających nasze Targi, jak również Śląskie Targi Książki oraz letnie wydarzenia organizowane w Szczecinie i Gdyni, pokazuje, że zainteresowanie książką jednak stopniowo wzrasta.

Bo nie ulega wątpliwości, że tłumy, które odwiedzają PGE Stadion Narodowy podczas tych czterech targowych dni zaprzeczają oficjalnej statystyce opisującej czytelnictwo książek w Polsce.

Co roku na WTK wzrasta aktywność w wielu obszarach tematycznych przeznaczonych dla profesjonalistów branży wydawniczej. Dotyczy to m.in. kwestii obecności i aktywności agentów literackich...

Rzeczywiście w tym roku będziemy gościć rekordową liczbę agencji literackich i w oficjalnej targowej statystyce odnotujemy najwyższą liczbę aktywności, dotyczących tego obszaru.

Jak postrzega pan rolę tego zjawiska dla oceny targów poprzez podmioty z branży wydawniczej?

Myślę, że dla rodzimych wydawców jest to bardzo istotne, iż na naszych targach coraz chętniej pojawiają się agenci z zagranicy. To pokazuje, że polski rynek jest dla światowej branży wydawniczej jest coraz bardziej interesujący.

Tym samym potwierdzają się nasze domysły, że mimo dynamicznego postępu w wykorzystywaniu nowych technologii, kontakt telefoniczny czy mailowy czasem nie wystarcza. Że czasem bezpośrednie spotkanie, dynamiczna dwustronna relacja jest dla wymiany argumentów w działalności biznesowej bardzo potrzebna.

Od lat organizatorzy WTK bardzo zbiegają o dobrą współpracę z władzami Warszawy. Z analizy tegorocznego programu WTK wynika również, że ta aktywność stolicy wyraźnie wzrosła.

Tak, rzeczywiście w tym roku zaangażowanie Warszawy w organizację targów widać chyba najbardziej. Myślę, że jedną z przyczyn takiego pozytywnego impulsu jest fakt, że Nagroda Literacka m.st. Warszawy, która w tym roku obchodziła swoje 10-lecie, została reaktywowana przy znaczącym udziale osób związanych z powstaniem idei WTK, przede wszystkim zmarłego w ubiegłym roku Tadeusza Górnego.

Władze stolicy chciały ten jubileusz zaznaczyć w sposób szczególny i intensywnie wykorzystują w promocji tego wyróżnienia, jak również do prezentacji swojego zaangażowania w obszarze propagowania czytelnictwa książek.

Liczmy zatem, że ta aktywność będzie stałym elementem naszej współpracy i uda się utrzymać jej tegoroczną skalę. *Rozmawiał (pw)*

Pekin w Warszawie

Swój debiut na Warszawskich Targach Książki będą miały w tym roku Międzynarodowe Targi Książki w Pekinie (Beijing International Book Fair), a także liczna reprezentacja wydawnictw z Państwa Środka.

Już w targowy czwartek o godz. 15 w sali Londyn A odbędzie się spotkanie poświęcone rynkowi książki w Chinach zatytułowane „Otwórz się na chiński rynek z Międzynarodowymi Targami Książki w Pekinie (BIBF)”. W trakcie wydarzenia poznamy odpowiedzi na pytania o zasady rządzące chińskim rynkiem wydawniczym, najpopularniejszych gatunkach publikacji, a także najważniejszych czytelniczych trendach i modach.

Ponadto z bogatą prezentacją książek z Chin można zapoznać się na stoisku China Books zorganizowanym przez Beijing International Book Fair (na stoisku nr 22/H).

*– Jest nam miło gościć w tym roku organizatorów Międzynarodowych Targów Książki w Pekinie oraz liczną reprezentację chińskich wydawnictw. Mamy nadzieję, że chińskie książki prezentowane na Warszawskich Targach Książki przyczynią się do wzrostu zainteresowania chińską literaturą nie tylko polskich wydawców, ale także szerokiej publiczności czytelniczej. Liczymy na dalszą udaną współpracę w tym zakresie – mówi Jacek Oryl, dyrektor Warszawskich Targów Książki. Okazją do podtrzymania i rozwoju wzajemnych kontaktów będzie prezentacja Warszawskich Targów Książki na Beijing International Book Fair, które odbędą się w dniach 23-27 sierpnia 2017. Warszawskie Targi Książki będą obecne tam ze swoim stoiskiem, które towarzyszyć ma narodowemu wystąpieniu przygotowanemu przez Instytut Książki. *(pw)**



Znajdź eventory

Warszawskie Targi Książki

w swoim telefonie

Let's start

The Guest of Honour of the 8th Warsaw Book Fair is Germany. The motto of the accompanying programme prepared by German partners is: "Worte bewegen. The strength of the words". In this way the programme presents literature as a space of an open dialogue and an exchange of thoughts, emotions and information.

In current edition of the WBF about 800 exhibitors from 32 countries will take part, which is the record in the history of this exhibition event. There will be among others: Argentina, Australia, Belgium, Belarus, Chile, China, Croatia, Czech Republic, Denmark, France, Spain, Netherlands, India, Japan, Korea, Costa Rica, Lithuania, Macedonia, Germany, Peru, Poland, Puerto Rico, Russia, Romania, Switzerland, Sweden, Turkey, Ukraine, USA, Hungary, Great Britain and Italy.

The accompanying programme of the WBF includes 1500 events. There will be: trade discussion panels and debates, conferences, workshops for professionals of publishing trade and also educational workshops focused on literature and history for children and youth. There will be also meetings with authors and other literary and artistic events. Through the nearest days about 1000 artists will meet with readers.

For the 5th time simultaneously with the WBF The Academic Book Fair ACADEMIA takes place. This year is the 11th edition of this event. This is one of the most important events dedicated to scientific publications both humanistic, social and technical sciences.

Representation of German authors is really attractive. Who will visit Warsaw? The Nobel prizewinner in literature – Herta Müller, Charlotte Link, Wolfgang Bauer, Artur Becker, Jakob Hein, Alice Pantermüller and Daniela Kohl. There will be lots of debates about crucial and not only about literature issues, trade meetings and workshops for children. The WBF is a great opportunity to meet with authors and recognize the offer of German exhibitors – the books will be presented by 66 German exhibitors.

There will come famous representatives of various cultural circles. Among foreign guests invited to the WBF are: Jonathan Carroll, David Lagercrantz, Graham Masterton, Maxime Chattam – authors willingly translated into Polish.

Traditionally the WBF is an opportunity to announce nominations and results of significant literary and trade

prizes for publications presenting the highest editorial level, scientific, economic, tourist books, awards for authors and translators.

Thanks to the festival "Warsaw of Comics", accompanying to the WBF, metropolitan exhibition event became also one of the most important events dedicated to this form of art and fun – graphic novel.

The WBF offers to its visitors not only lots of books and events but also the rich technical support, which redounds to efficient usage of time dedicated to recognize the book offer available on the WBF. One of the useful tool is the WBF Book Catalogue OnLine, which helps finding particular publications in exhibitors' stands. Readers can use special fair's app, which simplifies orientation.

The complement of the WBF is Virtual Book Fair, available from 15 to 28 May 2017 on the website: etargi-ksiazki.waw.pl. Due to modern internet platform, companies connected with publishing trade have an opportunity to present their offer simultaneously with the WBF. The fair in the internet allows all who can't take part in the fair at the National Stadium and have problems with contact with favourite publishers knowing offers of exhibitors. The main advantage of Virtual Fair is its length – it lasts 14 days and availability – every internet user can visit it in every moment without any restrictions and without exiting from home. The virtual fair is divided into trade sectors. There is also expanded thematic catalogue of presented offers.

On behalf of organizers of Warsaw Book Fair we wish all exhibitors, authors and readers fruitful work during current book festival.

Tłum. (AL)

